

***ENTENDRE TOUTES LES VERSIONS
DE L'HISTOIRE***

HEARING ALL SIDES OF THE STORY

QUESTIONNAIRE
SOCIAL DISTANCING
[ONLINE VERSION](#)
(EN/FR)



- 1. Que pensez-vous de votre quartier ?**
What do you think of your neighborhood ?
- 2. Comment la population de votre ville a t-elle évolué avec le temps ?**
How has the population of your city changed over time ?
- 3. Quelle(s) langue(s) sont parlées actuellement par les gens de votre entourage dans la vie quotidienne ?**
What languages are spoken by the people in your current daily life ?
- 4. Saviez-vous que le terrain sur lequel le Paris Art Lab se trouve était autrefois une île ? Quelle est votre réaction à cette information ?**
Did you know that the land where Paris Art Lab is located used to be an island ? What is your reaction to this ?
- 5. Voyez-vous le lieu où vous résidez comme étant celui d'un pluralisme social, culturel, économique ou politique ?**
Do you see the place where you live as one of social, cultural, economical, political pluralism ?
- 6. Dans quelles situations parlez-vous à des inconnus ?**
In what situations do you talk to strangers ?
- 7. Quelle est votre rapport à l'espace personnel dans une grande ville ?**
What is your relationship with personal space in a large city ?

Répondez en ligne à une question au choix [ici](#)

- 8. Comment définiriez-vous l'idée de "hiérarchie de l'espace" ?**
How would you define a "hierarchy of space" ?
- 9. Comment le design de l'espace affecte t-il les relations de pouvoir entre les gens ?**
How does the design of spaces affect power relationships between people ?
- 10. L'espace joue t-il un rôle dans la manière dont vous séparez le travail des autres activités ?**
Does space play a role in how you separate labor from other activities ?
- 11. Comment vous sentez-vous dans l'espace où vous êtes actuellement ?**
How do you feel in the space where you are now ?
- 12. Comment pourrions-nous imaginer un lieu où tous types de gens pourraient se sentir bienvenus et invités à entrer ?**
How could we imagine a space where people from all walks of life feel welcome and free to enter ?
- 13. Préférez-vous l'intérieur ou l'extérieur, et pourquoi ?**
Do you prefer inside or outside, and why ?
- 14. Comment êtes-vous arrivé.e ici ?**
How did you get here?
- 15. Comment pourrions-nous imaginer un lieu où il serait impossible de se sentir "pas à sa place" ?**
How could we imagine a place where one would not feel "out of place" ?

Answer any question of your choice online [ici](#)

- 16. Comment les environnements urbains façonnent-ils nos relations avec les autres ?**
How do urban environments shape or frame how we relate to other people ?
- 17. Comment créons-nous une histoire collective ?**
How do we create a collective history ?
- 18. Quelle est la relation entre votre histoire personnelle et l'histoire collective ?**
What is the relationship between your personal story and collective history ?
- 19. Qu'est-ce qu'une histoire populaire ?**
What is a people's history ?
- 20. Qui sont "les gens" ?**
Who are "the people" ?
- 21. Qu'est-il important d'archiver et de garder concernant l'histoire d'un lieu ?**
What is important to archive from the history of a place ?
- 22. Existe t-il une idéologie de l'espace ?**
Is there such a thing as an ideology of space ?
- 23. Comment nous souvenons-nous des gens qui construisent les villes et les bâtiments dans lesquels nous vivons ?**
How do we remember the people who build the cities and buildings we live in ?

Répondez en ligne à une question au choix [ici](#)

- 24. Comment les déplacements passés et présents de personnes façonnent-ils une zone urbaine ?**
How do past and present displacements of people shape an urban area ?
- 25. Qu'est-ce qui vous donne le sentiment d'appartenir à un lieu ?**
What gives you a feeling of belonging to a place ?
- 26. Qu'est-ce qui vous donne le sentiment de ne pas appartenir à un lieu ?**
What gives you a feeling of not belonging to a place ?
- 27. Qu'est-ce que "chez soi", pour vous ?**
What is "home" for you ?
- 28. Préférez-vous la nature ou la ville et pourquoi ?**
Do you prefer nature or the city and why ?
- 29. Parlez-nous d'un lieu lié à un souvenir personnel dans votre enfance.**
Talk about a place related to a personal memory in your childhood.
- 30. Qu'est-ce que la sagesse, par rapport à la connaissance ?**
What is wisdom, in relationship to knowledge ?
- 31. Comment pouvons nous imaginer entendre et partager toutes les versions de l'histoire ?**
How can we explore further hearing and sharing all sides of the story ?

- 32. Quel est le rôle de l'écoute dans la collecte de la mémoire ?**
What is the role of listening in collecting memory ?
- 33. Comment et où enregistrez-vous les souvenirs de votre famille ?**
How and where do you record your family's memories ?
- 34. Comment comprenez-vous l'idée "d'histoire vivante" ?**
How do you understand the idea of "living history" ?
- 35. Comment la "vérité" est-elle déterminée ?**
How is "truth" determined ?
- 36. Y a-t-il plus d'une "vérité" ?**
Is there more than one "truth" ?
- 37. Que faut-il pour gagner votre confiance, que ce soit de la part d'une personne, d'une source d'information ou d'une institution ?**
What does it take to earn your trust, whether from a person, a news source or an institution ?
- 38. Qu'est-ce qui n'est pas inscrit dans l'histoire officielle ?**
What is not recorded in official history ?
- 39. En quoi le savoir est-il fragile (par exemple, un incendie détruisant une bibliothèque ou un musée) ?**
How is knowledge fragile (for example, a fire destroying a library or a museum) ?

- 40. Comment pensez-vous que votre vision du monde a façonné vos souvenirs personnels ?**
How do you think your vision of the world has shaped your personal memories ?
- 41. Quel est l'impact de la technologie sur l'enregistrement et la connaissance du passé ?**
How does technology impact the recording and knowledge of the past ?
- 42. Quel est l'impact des archives sur notre expérience du présent ?**
How do archives impact our experience of the present ?
- 43. Que vous évoque l'expression "archéologie du savoir" ?**
What does the expression "archeology of knowledge" evoke for you ?

Merci aux personnes suivantes pour la traduction des questions en Arabe et Portugais dans l'exposition / Thank you to the following people for translating the questions in the exhibition into Arabic and Portuguese for the conversation mat:

Caroline Ayoub, Ammar al-Beik, Zenn Al Charif, Sandra Kastoun, and Charlène Dubreton.

Une œuvre participative proposée par / A participatory work offered by The Big Conversation Space (Clémence de Montgolfier & Niki Korth), Paris Art Lab, Paris, Spring 2020.

Answer any question of your choice online [ici](#)